

Allgemeine Bauartgenehmigung nach §22a StVZO, Genehmigungszeichen:
general type approval according to §22a StVZO, approval mark



1. Verwendungsbereich und Kennwerte

Die nichtselbsttätige Bolzenkupplung mit balligen (Ø 38 mm) Bolzen oder zylindrisch Bolzen (Ø 31 mm) vom Typ 533050 darf an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen (Klassen T und C), Anhängern (Klasse R) und gezogenen auswechselbaren Geräten (Klasse S) verwendet werden.

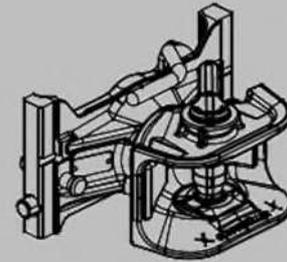
Die Bolzenkupplung darf nur in Verbindung mit typgenehmigten und zulässigen Verbindungseinrichtungen unter Einhaltung der nachstehenden Kennwertkombination verwendet werden:

1. Field of application and characteristic values

The non-automatic trailer coupling with cambered (Ø 38 mm) locking pin or cylindrical locking pin (Ø 31 mm) of type 533050 is designed for the use on agricultural and forestry tractors (categories T and C), trailers (category R) and interchangeable towed equipment (category S).

The trailer coupling may only be used in conjunction with the type approved and permitted coupling devices in compliance with the following combination of characteristic values:

Kennwerte / characteristic values		I
zulässige Geschwindigkeit permitted speed	[km/h]	> 40
zulässiger D-Wert permitted D-value	[kN]	102,4
zulässige Stützlast S permitted vertical load S	[kg]	2500
zulässige Zugöse permitted drawbar eye		ISO 5692-2 / DIN 11026 ISO 8755 / DIN 74054-1/-2 DIN 11043



Die Bolzenkupplung wird in folgenden Ausführungen gefertigt.

The trailer coupling is made in the following versions.

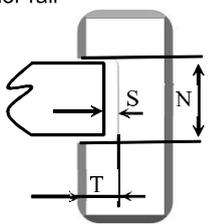
Ausführung version	Artikel-Nr. Article no.	Merkmale feature
1	05.3305.06	Adapterplattenweite / adapter plate width 330 mm
2	05.3115.06	Adapterplattenweite / adapter plate width 311 mm

2. Montage

Die manuelle Bolzenkupplung Typ 533050 darf ausschließlich in Verbindung mit bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten weiteren Anhängerböcken (Funktionsmaße siehe Tabelle unten) montiert werden, wobei darauf zu achten ist, dass diese sich innerhalb des Anhängerböckes befindet und sicher verriegelt.

2. Installation

The non automatic trailer coupling type 533050 may only be mounted on type approved and for mounting to other approved frames (functional dimensions see table below), at which point it must be ensured that those is within the mounting frame and secure locked.

Funktionsmaß functional dimension	Bezeichnung description	Nennmaß [mm] nominal dimension	
 Rastschiene ladder-rail	Rastschienenabstand W distance between the ladder rail	311	330
	seitliches Spiel zwischen den Rastschienen S lateral play between the ladder-rails	Version 2 Version 1	
	Nutbreite N slot width	W + 1,5	
	Nuttiefe T slot depth	32 (+0,7)	
	Ø Verriegelungsbohrung locking hole diameter	15 (+0,7)	
		23 / 26 (+0,2)	



Bei Einbau und Betrieb sind die allgemein gültigen Bestimmungen zur Unfall-verhütung zu beachten (z.B. DGUV 70).



With the installation and operation, the generally applicable regulations for accident prevention must be observed (e.g. DGUV 70).

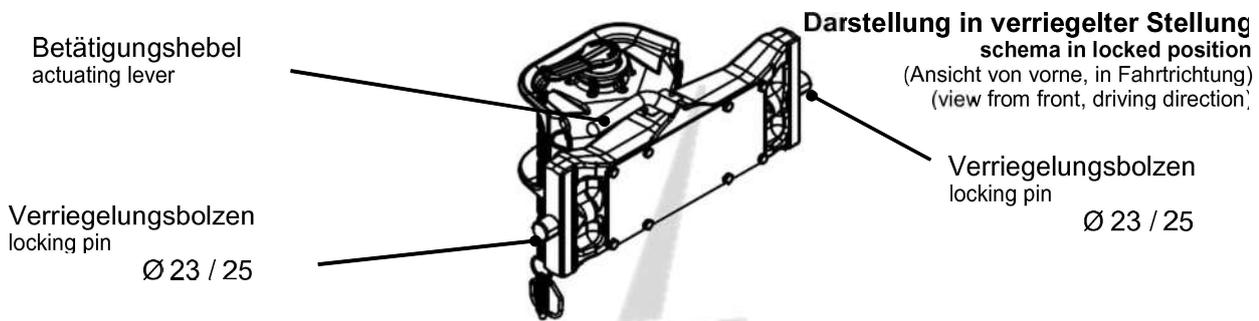
533050

Zur Montage und Höhenverstellung der Bolzenkupplung ist der Betätigungshebel nach oben zu ziehen und nach rechts zu drehen (Ansicht von vorne). Beim Verstellen der Bolzen-kupplung ist darauf zu achten, dass die Durchfallsicherung am Anhängelock bzw. an der Bolzenkupplung vorhanden und wirksam ist.

For mounting and height adjustment of the trailer coupling, the actuating lever must be pulled up and turned to the right (front view). When adjusting the bolt coupling, make sure that the drop protection on the frame or on the bolt coupling exists and is properly working.

Nach der Montage bzw. Höhenverstellung der Bolzenkupplung muss sich die Schiebepatte der Bolzenkupplung innerhalb der Rastschienen des Anhängelockes befinden und sicher verriegelt werden. Dabei muss in geschlossener und verriegelter Stellung der Betätigungshebel nach unten geneigt sein, wie in der nachfolgenden Abbildung dargestellt.

After mounting or height adjustment of the coupling, the sliding plate of the bolt coupling must be within the locking rails of the frame and must be securely locked. It has to be ensured that the actuating lever is down in the closed and locked position. Please, see the figure below.



3. Betrieb

Beim Betrieb der Bolzenkupplung dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden. Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

3. Operation

When using the trailer coupling, the above mentioned characteristic values may not exceed and can be checked with the following formula.

$D = g \times (T \times R) / (T + R) \quad [kN]$ <p>T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in [t] R = zulässige Anhängelast in [t] D = zulässiger D-Wert in [kN] g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s²</p>	$R = D \times T / (g \times T - D) \quad [t]$ <p>T = technically permissible total mass of the tractor [t] R = trailer load with the permissible mass [t] D = permitted D-value [kN] g = acceleration of gravity 9.81 m/s²</p>
--	--

Der angegebene D-Wert von 102,4 kN erlaubt, z.B. im Falle der Inanspruchnahme einer Anhängelast von 30 t des Anhängers, einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 16 t.

The indicated D-value of 102.4 kN allows, e.g. a trailer usage of a permitted trailer load of 30 tones and linked by truck with a total mass not exceeding 16 tones.

Die Bolzenkupplung darf nur mit bauartgenehmigten Zugösen nach ISO 5692-2, DIN 11026, ISO 8755, DIN 74054-1 /-2 und DIN 11043 gekuppelt werden.

The trailer coupling may be used with drawbar eye according to ISO 5692-2, DIN 11026, ISO 8755, DIN 74054-1 /-2 and DIN 11043.

! Nach erfolgten Kuppelvorgang ist der Kuppelbolzen formschlüssig zu sichern.

! After coupling process the coupling pin have secured positively.

! Die in Kombination mit der Bolzenkupplung verwendbaren mechanischen Verbindungseinrichtungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrikschilder), welche deren zulässigen Kennwerte vorschreiben. Sofern durch diese Kennzeichnungen von

! Mechanical coupling devices that can be used in combination with the drawbar eye have separate approvals and markings (type plates), which define their characteristic values. If these markings show different characteristic values in comparison to the drawbar eye, the lower

§22a M 10291*00

533050

der Bolzenkupplung abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind für den Betrieb einer Kombination **jeweils die kleineren Werte** maßgebend.

values are decisive for the combination of these devices.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelten mechanischen Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

In horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting systems (e.g. clevis coupling / drawbar eye) must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.



Der Betrieb der Bolzenkupplung ohne Verschleißplatten ist nicht zulässig.



The operation of the bolt coupling without wearing jaws is not permitted.

4. Wartung und Verschleiß

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Kontaktflächen im Kuppelpunkt zu schmieren und die Befestigungsschrauben der Bolzenkupplung auf festen Sitz sowie die Sicherungselemente des Kuppelbolzens auf Vollständigkeit und Funktion (Sicherung und Unverlierbarkeit) zu überprüfen.

4. Maintenance and wear

In the context of (vehicle) maintenance, the contact areas in the coupling point are to be greased and the fastening screws of the clevis coupling checked for secure tightness. All secure elements are checked for completeness and function (security and captivity).

Beim Überschreiten der Verschleißgrenzen (siehe Anlage 1) und/oder Beschädigungen ist die Zugöse auszutauschen. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

In case of exceeding the abrasion limits (see appendix 1) or damages, the drawbar eye must be replaced. If the vehicle operator does not have access to specialist technicians or has no access to the required technical service, the exchange of parts must be carried out in a specialized service center.

Anlage 1 / appendix 1		Verschleißmaße / wear rates		1
Verschleißteil wear part	Bezeichnung description	Nennmaß nominal dimension [mm]	Verschleißmaß wear dimension [mm]	
Bohrung hole	Bohrungsdurchmesser hole diameter	Ø 38,5	Ø 39,3	
Absteckbolzen coupling pin	Bolzendurchmesser pin diameter	Ø 31	Ø 29,2	
		Ø 38	Ø 36,2	
Verriegelungsbolzen locking pins	Bolzendurchmesser pin diameter	Ø 22	Ø 21,3	
		Ø 25	Ø 24,3	
Schiebeplatte sliding plate	Breite der Schiebeplatte W sliding plate width W	311	310,3	
		330	329,3	
Schiebeplatte sliding plate	Schienendicke rail thickness	31,3	30,6	
Schiebeplatte - Zugmaul sliding plate – coupling head	Spiel am Zugmaul play on coupling head	-	0,5	

§22a M 10291*00

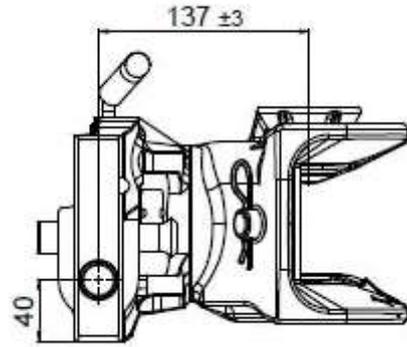
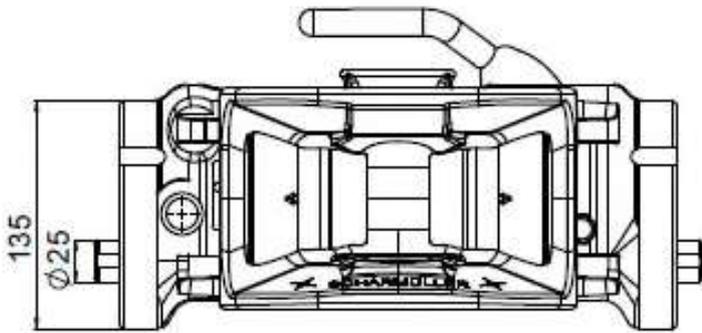


533050

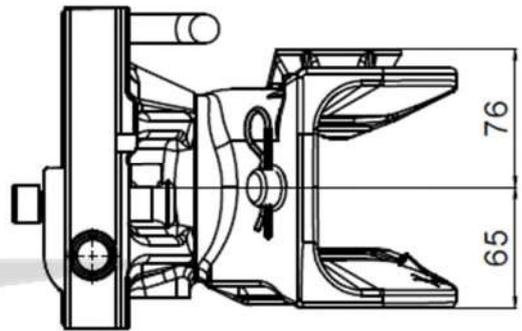
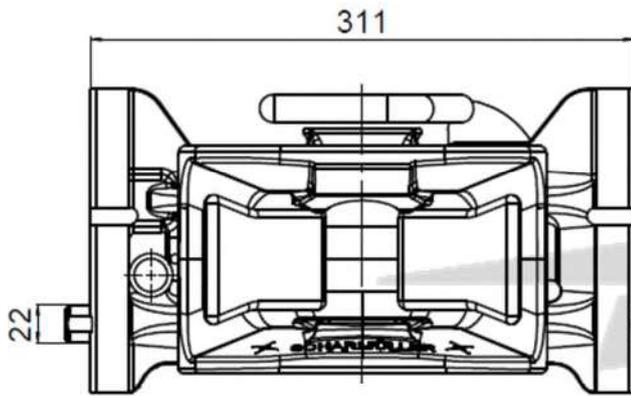
Anlage 2 / appendix 2

Montageskizzen / mounting drawings

2



Ausführung / version 1



Ausführung / version 2

Notizen / notes

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Datum / date: 12.05.2021

Aktenzeichen / file: 533050_ABG

§22a M 10291*00